



SEAFOOD INSPECTION PROGRAM
U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
1315 EAST-WEST HIGHWAY
SILVER SPRING, MARYLAND 20910-3282
USA



REQUEST FOR INSPECTION SERVICES

COMPANY NAME

NAME OF REQUESTER

STREET ADDRESS

CITY

STATE

ZIP CODE

PHONE NO.

FAX NO.

EMAIL

LOCATION OF PRODUCT(s)

CITY

STATE

ZIP CODE

DATE OF REQUEST

DATE OF SHIPMENT

DELIVERY OF CERTIFICATES (choose one)

OVERNIGHT

CUSTOMER PICK-UP

AGENCY TRACKING ID

VENDOR ID

REMARKS



UNITED STATES OF AMERICA
U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE



Pārtikā lietojamu zvejniecības produktu importa veselības sertifikāta paraugs
Model Health Certificate for imports of fishery products intended for human consumption

United States (US)

Veterinārā apliecība Eiropas Savienībai/Veterinary certificate to EU

I daļa: Ziņas par nosūtīto sūtījumu/Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Nosūtītājs/Consignor Nosaukums/Name Adrese/Address Pasta indekss/Postal code Tel. Nr./Tel No.				I.2. Sertifikāta references numurs/Certificate reference number		I.2.a.
					I.3. Centrālā kompetentā/Central Competent Authority		
					I.4. Lokālā kompetentā iestāde/Local Competent Authority		
	I.5. Saņēmējs/Consignee Nosaukums/Name Adrese/Address Pasta indekss/Postal code Tel. Nr./Tel No.				I.6.		
	I.7. Izcelsmes valsts/Country of origin	ISO Kods/ISO code	I.8. Izcelsmes reģions/Region of origin	Kods/Code	I.9. Saņēmējvalsts/Country of destination	ISO Kods/ISO code	I.10.
	I.11. Izcelsmes vieta/leguves vieta/Place of origin Nosaukums/Name Atzīšana numurs/Approval number Adrese/Address				I.12.		
	I.13. Iekraušanas vieta/Place of loading				I.14. Izbraukšanas datums/Date of departure		
	I.15. Transporta veids/Mean of transport Lidmašīna/Airplane <input type="checkbox"/> Kuģis/Ship <input type="checkbox"/> Vilciena/Railway wagon <input type="checkbox"/> Automašīna/Road vehicle <input type="checkbox"/> Other/Other <input type="checkbox"/> Identifikācija/Identification Dokumentu atsauces/Documentary references:				I.16. Ieejas robežkontroles punkts ES/Entry BIP in EU		
	I.18. Preces apraksts/Description of commodity				I.17.		
					I.19. Preces kods (KN kods)/Commodity code (HS code)		
				I.20. Numurs/Daudzums/Quantity			
I.21. Produkta temperatūra/Temperature of product Apkārtējās/Ambient <input type="checkbox"/> Atvēsināts/Chilled <input type="checkbox"/> Saldēts/Frozen <input type="checkbox"/>				I.22. Iepakojumu skaits/Number of packages			
I.23. Konteineru identifikācija/Plombes numurs/Identification of container/Seal number				I.24. Iepakojuma veids/Type of packaging			
I.25. Preces apliecinātas šādam nolūkam/Commodities certified for Cilvēku uzturam/Human consumption <input type="checkbox"/>							
I.26.				I.27. Ieviešanai vai uzņemums ES/For import or admission into EU			
I.28. Preču identifikācija/Identification of the commodities Uzņēmumu apstiprinājuma numurs/Approval number of establishments							
Suga/Species (Zinātniskais nosaukums/Scientific name)	Preces veids/Nature of commodity	Apstrādes veids/Treatment type	Ražotāju uzņēmums/Manufacturing plant	Lepkojumu skaits/Number of packages	Tirais svars/Net weight		

II. Veselības apliecinājums/ <i>Health Attestation</i>	II.a. Sertifikāta numurs/ <i>Certificate reference number</i>	II.b.
<p>II.1. Sabiedrības veselības apliecinājums/<i>Public health attestation</i></p> <p>Ar šo valsts pilnvarots inspektors apliecina, ka iepriekš minētie zvejniecības produkti/<i>The official inspector hereby certifies that the fishery products specified above:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> ir nozvejoti un apstrādāti uz kuģiem un ir izkrauti krastā, pārkrauti un vajadzības gadījumā iepakoti, sagatavoti, apstrādāti, sasaldēti, atkausēti, iepakoti, marķēti, uzglabāti un transportēti, ievērojot higiēnas prasības un saskaņā ar <i>Code of Federal Regulation</i> standarta prasībām, kas šim nolūkam atzītas par līdzvērtīgām Eiropas Kopienas standartiem, kuri paredzēti Padomes Lēmumā 98/258/EK; <i>were caught and handled on board vessels and were landed, handled and where appropriate prepared, processed, frozen, thawed, packaged, marked, stored and transported hygienically and in compliance with the relevant United States public health standards requirements of the Code of Federal Regulation which have been recognized for this purpose as equivalent to the European Community standards as prescribed in Council Decision 98/258/EC;</i> tiem ir sekmīgi veikta veterinārā pārbaude un organoleptiskās, parazitoloģiskās, ķīmiskās un mikrobioloģiskās pārbaudes, kas paredzētas dažām zvejniecības produktu kategorijām atbilstīgi attiecīgajām Savienoto Valstu sabiedrības veselības aizsardzības prasībām, kas noteiktas <i>Code of Federal Regulation</i> un šim nolūkam atzītas par līdzvērtīgām Eiropas Kopienas standartiem, kas paredzēti Lēmumā 98/258/EK; <i>have satisfactorily undergone health controls and organoleptic, parasitological, chemical and microbiological checks laid down for certain categories of fishery in compliance with the relevant United States public health standards requirements of the Code of Federal Regulation which have been recognized for this purpose as equivalent to the European Community standards as prescribed in Council Decision 98/258/EC;</i> nav iegūti no indīgām sugām vai sugām, kas satur biotoksīnus/<i>do not come from toxic species or species containing biotoxins;</i> turklāt, ja zvejniecības produkti ir saldētas vai pārstrādātas gliemenes, tās ir iegūtas ražošanas apgabalos, kuriem piemēro nosacījumus, kas ir vismaz līdzvērtīgi tiem nosacījumiem, kuri paredzēti Padomes 1991. gada 15. jūlija Direktīvā 91/492/EEK, ar ko nosaka veselības prasības dzīvu gliemeņu ražošanai un laišanai tirgū./in addition, in the case of frozen or processed bivalve molluscs, the later have been gathered in production areas subject to conditions at least equivalent to those laid down in Council Directive 91/492/EEC of 15 July 1991 laying down the health conditions for the production and placing on the market of live bivalve molluscs. <p>II.2 ⁽²⁾⁽⁴⁾Dzīvnieku veselības apliecinājums zivīm un akvakultūras izcelsmes vēžveidīgajiem/⁽²⁾⁽⁴⁾Animal health attestation for fish and crustaceans of aquaculture origin</p> <p>II.2.1 ⁽³⁾⁽⁴⁾[Prasības sugām, kas ir uzņēmīgas pret Epizootisko čūlu sindromu (EUS), Epizootisko hematopoētisko nekrozi (EHN), Taura sindromu un Yellowhead slimību/⁽³⁾⁽⁴⁾Requirements for susceptible species to Epizootic ulcerative syndrome (EUS), Epizootic haematopoietic necrosis (EHN), Taura syndrome and Yellowhead disease</p> <p>Es, apakšā parakstījis valsts pilnvarots inspektors, apliecinu, ka šā sertifikāta I daļā norādītie akvakultūru dzīvnieki vai to produkti:/I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:</p> <p>⁽⁵⁾ir no valsts/teritorijas, zonas vai iecirkņa, ko manas valsts kompetentā iestāde ir pasludinājusi par ⁽⁴⁾[EUS] ⁽⁴⁾[EHN] ⁽⁴⁾[Taura sindroma] ⁽⁴⁾[Yellowhead slimības] neskartiem atbilstoši Direktīvas 2006/88/EK VII nodaļai vai attiecīgajiem OIE standartiem, ⁽⁵⁾originate from a country/territory, zone or compartment declared free from ⁽⁴⁾[EUS] ⁽⁴⁾[EHN] ⁽⁴⁾[Taura syndrome] ⁽⁴⁾[Yellowhead disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,</p> <p>(i) ja par attiecīgajām slimībām ir jāziņo kompetentajai iestādei un oficiālajiem dienestiem nekavējoties jāizmeklē ziņojumi par attiecīgās slimības infekcijas aizdomām, <i>/(i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the official services,</i></p> <p>(ii) pret attiecīgajām slimībām uzņēmīgo sugu ievadums pilnībā iegūts teritorijā, kura ir pasludināta par šīs slimības neskartu, un/<i>(ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and</i></p> <p>(iii) pret attiecīgajām slimībām uzņēmīgās sugas nav vakcinētas pret šīm slimībām] <i>/(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases]</i></p> <p>II.2.2 ⁽³⁾⁽⁴⁾[Prasības sugām, kuras ir uzņēmīgas pret Vīrusu hemorāģisko septicēmiju (VHS), Infekciozo hematopoētisko nekrozi (IHN), Lašu infekciozo anēmiju (ISA), Koi herpes vīrusu (KHV) un Balto plankumu (White spot) slimību un kuras paredzēts ievest dalībvalstī, zonā vai iecirknī, kas ir pasludināts par slimību neskartu vai kurā tiek īstenota konkrētās slimības uzraudzības vai izskaušanas programma/⁽³⁾⁽⁴⁾Requirements for species susceptible to Viral haemorrhagic septicaemia (VHS), Infectious haematopoietic necrosis (IHN), Infectious salmon anaemia (ISA), Koi herpes virus (KHV) and White spot disease intended for a Member State, zone or compartment declared disease free or subject to a surveillance or eradication program for the relevant disease</p> <p>Es, apakšā parakstījis valsts pilnvarots inspektors, apliecinu, ka šā sertifikāta I daļā norādītie akvakultūru dzīvnieki vai to produkti: /I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:</p> <p>⁽⁶⁾ir no valsts/teritorijas, zonas vai iecirkņa, ko manas valsts kompetentā iestāde ir pasludinājusi par ⁽⁴⁾[VHS] ⁽⁴⁾[IHN] ⁽⁴⁾[ISA] ⁽⁴⁾[KHV] ⁽⁴⁾[Balto plankumu slimības] neskartiem atbilstoši Direktīvas 2006/88/EK VII nodaļas noteikumiem vai attiecīgajiem OIE standartiem, ⁽⁶⁾originate from a country/territory, zone or compartment declared free from ⁽⁴⁾[VHS] ⁽⁴⁾[IHN] ⁽⁴⁾[ISA] ⁽⁴⁾[KHV] ⁽⁴⁾[White spot disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,</p> <p>(i) ja par attiecīgajām slimībām ir jāziņo kompetentajai iestādei un kompetentajai iestādei nekavējoties jāizmeklē ziņojumi par attiecīgās slimības infekcijas aizdomām, <i>/(i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority,</i></p> <p>(ii) pret attiecīgajām slimībām uzņēmīgo sugu ievadums pilnībā iegūts teritorijā, kura ir pasludināta par šīs slimības neskartu, un/<i>(ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and</i></p> <p>(iii) pret attiecīgajām slimībām uzņēmīgās sugas nav vakcinētas pret šīm slimībām] <i>/(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases]</i></p> <p>II.2.3 Transportēšanas un marķēšanas noteikumi /<i>Transport and labeling requirements</i></p> <p>Es, apakšā parakstījis, valsts pilnvarots inspektors apliecinu, ka: /I, the undersigned official inspector, hereby certify that:</p> <p>II.2.3.1 iepriekš minētie akvakultūru dzīvnieki ir novietoti tādos apstākļos, tostarp ūdens kvalitātes ziņā, kas nemaina to veselības stāvokli; /the aquaculture animals referred to above are placed under conditions, including with a water quality, that do not alter their health status;</p> <p>II.2.3.2 transporta konteiners vai kuteris ar iebūvētu baseinu (well boat) pirms iekraušanas ir iztīrīts un dezinficēts, vai iepriekš nelietots; un /the transport container or well boat prior to loading is clean and disinfected or previously unused; and</p> <p>II.2.3.3 sūtījums ir apzīmēts ar skaidri salasāmu marķējumu uz konteina ārējas vai, ja transportam izmanto kuteri ar iebūvētu baseinu, tad marķējums ir norādīts kravas sarakstā līdz ar attiecīgo informāciju, kas minēta šā sertifikāta I daļas I.7 līdz I.11 ailē, kā arī šādu paziņojumu: /the consignment is identified by a legible label on the exterior of the container, or when transported by well boat, in the ship's manifest, with the relevant information referred to in boxes I.7 to I.11 of Part I of this certificate, and the following statement:</p> <p>“(4)[Zivis] ⁽⁴⁾[Vēžveidīgie] paredzēti lietošanai pārtikā Kopienas teritorijā”. <i>/(4)[Fish] ⁽⁴⁾[Crustaceans] intended for human consumption in the Community”.</i></p>		

II daļa: sertifikācija/Part II: Certification

Piezīmes /Notes	II.a. Sertifikāta numurs/Certificate reference number	II.b.
<p>I daļa: /Part I:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Atsauce I.8: Izcelsmes rajons: akvakultūras izcelsmes produktiem un attiecīgos gadījumos norāda zonas, kā minēts Komisijas Lēmumā 2002/308/EK un Komisijas Lēmumā 2003/634/EK. Saldētām vai pārstrādātām gliemenēm norāda ražošanas apgabalu. <i>Box reference I.8: Region of origin: For products of aquaculture origin and if appropriate, indicate zones as listed in Commission Decisions 2002/308/EC and 2003/634/EC. For frozen or processed bivalve molluscs, indicate the production area.</i> - Atsauce I.11: Izcelsmes. Vieta: nosūtīšanas iestādes nosaukums un adrese./ <i>Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.</i> - Atsauce I.15: Reģistrācijas numurs (dzelzceļa vagoniem vai konteineriem un kravas automašīnām), reisa numurs (lidmašīnām) vai nosaukums (kuģiem). Izkraušanas un pārkraušanas gadījumā jāsniedz atsevišķa informācija./ <i>Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.</i> - Atsauce I.19: Jālieto atbilstīgie HS kodi: 03.01, 03.02, 03.03, 03.04, 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05./ <i>Box reference I.19: Use the appropriate HS codes: 03.01, 03.02, 03.03, 03.04, 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05.</i> - Atsauce I.23: Konteineru identifikācija/zīmoga numurs: tikai vajadzības gadījumā/ <i>Box reference I.23: Identification of container/seal number: only where applicable.</i> - Atsauce I.28: Produkta veids: jānorāda, ja akvakultūras vai savvaļas izcelsme. Apstrādes veids: dzīvi, atdzesēti, sasaldēti, pārstrādi. Ražotāju uzņēmums: iekļauj pārstrādes kuģi, saldētāju kuģi, saldētavu, pārstrādes uzņēmumu./ <i>Box reference I.28: Nature of commodity: specify if aquaculture or wild origin. Treatment type: live, chilled, frozen, processed. Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant</i> <p>II daļa: /Part II:</p> <p>⁽²⁾ Šā sertifikāta II.2. daļa neattiecas uz: ⁽²⁾ <i>Part II.2 of this certificate does not apply to:</i></p> <p>(a) dzīvot nespējīgiem vēzveidīgajiem, kas nozīmē tādus vēzveidīgos, kuri nespētu izdzīvot, ja atgrieztos vidē, no kuras tie iegūti, <i>(a) non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to the environment from which they were obtained,</i></p> <p>(b) zivīm, kuras pirms nosūtīšanas ir nokautas un izķidātas, <i>(b) fish which are slaughtered and eviscerated before dispatch,</i></p> <p>(c) akvakultūru dzīvniekiem un to produktiem, ko laiž pārtikas tirgū bez tālākas apstrādes, ja tos iesaiņo mazumtirdzniecības iesaiņojumā, kas atbilst Regulas (EK) Nr. 853/2004 noteikumiem par šādu iesaiņojumu, <i>(c) aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in Regulation (EC) No 853/2004,</i></p> <p>(d) vēzveidīgajiem, kas paredzēti nogādāšanai uz tiem pārstrādes uzņēmumiem, kas ir apstiprināti atbilstoši Direktīvas 2006/88/EK 4. panta 2. punktam vai nosūtīšanas centriem, attīrīšanas centriem vai līdzīgiem uzņēmumiem, kas ir aprīkoti ar notekūdeņu attīrīšanas sistēmu, kas spēj dezaktivizēt attiecīgos patogēnus, vai kuru notekūdeņi ir pakļauti citai apstrādei, kas līdz pieņemamam līmenim samazina iespējamību pārnest slimību uz dabiskajiem ūdeņiem, <i>(d) crustaceans destined for processing establishments authorized in accordance with Article 4(2) of Directive 2006/88/EC, or for dispatch centers, purification centers or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level,</i></p> <p>(e) vēzveidīgajiem, kurus pirms to lietošanas pārtikā paredzēts pārstrādāt bez pagaidu uzglabāšanas pārstrādes vietā un iepakot, un marķēt atbilstoši Regulai (EK) Nr. 853/2004. <i>(e) crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labeled for that purpose in accordance with Regulation (EC) No 853/2004.</i></p> <p>⁽³⁾ Šā sertifikāta II.2.1. daļa un II.2.2. daļa attiecas tikai uz tām sugām, kuras ir uzņēmīgas pret vienu vai vairākām slimībām, kuras norādītas virsrakstā. Pret slimībām uzņēmīgo sugu saraksts ir sniegts Direktīvas 2006/88/EK IV pielikumā. ⁽³⁾ <i>Parts II.2.1 and II.2.2 of this certificate only apply to species susceptible to one or more of the diseases referred to in the title. Susceptible species are listed in Annex IV to Directive 2006/88/EC.</i></p> <p>⁽⁴⁾ Atstāj atbilstoši. ⁽⁴⁾ <i>Keep as appropriate.</i></p> <p>⁽⁵⁾ Sūtījumiem, kuri ietver sugas, kas ir uzņēmīgas pret EUS, EHN, Taura sindromu un/vai Yellowhead slimību, šis paziņojums ir jā saglabā, lai sūtījumu varētu apstiprināt jebkurā Kopienas daļā. ⁽⁵⁾ <i>For consignments of species susceptible to EUS, EHN, Taura syndrome and/or Yellowhead disease this statement must be kept for the consignment to be authorized into any part of the Community</i></p> <p>⁽⁶⁾ Lai saņemtu apstiprinājumu dalībvalstī, zonā vai iecirknī (šā sertifikāta I daļas I.9. un I.10. aile), kas pasludināts par VHS, IHN, ISA, KHV vai balto plankumu slimības neskartu vai kur tiek īstenota šo slimību uzraudzības vai izskaušanas programma atbilstoši Direktīvas 2006/88/EK 44. panta 1. vai 2. punktam, viens no šiem paziņojumiem ir jā saglabā, ja sūtījumā ir sugas, kas ir uzņēmīgas pret slimību(-ām), kuras nav konstatētas attiecīgajā teritorijā, vai arī tām tiek piemērota(-s) programma(-s). Dati par slimību stāvokli katrā audzētavā un gliemju audzēšanas zonā Kopienā ir pieejami http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm ⁽⁶⁾ <i>To be authorized into a Member State, zone or compartment (boxes I.9 and I.10 of Part I of the certificate) declared free from VHS, IHN, ISA, KHV or Whitespot disease or with a surveillance or eradication program established in accordance with Article 44(1) or (2) of Directive 2006/88/EC, one of these statements must be kept if the consignment contain species susceptible to the disease(s) for which disease freedom or program(s) apply(ies). Data on the disease status of each farm and mollusc farming area in the Community are accessible at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm</i></p> <p>Zīmoga un paraksta krāsai ir jāatšķiras no citas sertifikātā iekļautās informācijas krāsas. <i>The color of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate.</i></p>		
<p>Valsts pilnvarots veterinārārsts/Official inspector</p> <p>Vārds/uzvārds(ar lielajiem burtiem)/Name (in capitals) _____</p> <p>Kvalifikācija un amata nosaukums/Qualification and title _____</p> <p>Datums/Date _____ Paraksts/Signature _____</p> <p>Zīmogs/Stamp _____</p>		